

HARTMANN



PermaFoam®

Schaumverband

Foam dressing

Pansement en mousse

Schuimverband

Medicazione a schiuma

Apósito de espuma

Penso de espuma

Επιθέματα αφρώδη

Pěnový obvaz na rány

Penový obváz na rány

Opatrunek piankowy

Habkötés

Губчатая повязка

Skumförband

Skumforbinding

Vahtosidos

Sårbandasje

泡沫塑料包扎紗布

ضمادة اسفنجية القوام

STERILE | EO

Informace pro použití

PermaFoam je pěnový obvaz na rány s krycí polyuretanovou vrstvou, která je propustná pro plyny, ale nepropustná pro tekutinu a choroboplodné zárodky.

PermaFoam comfort je samolepivý pěnový obvaz na rány s krycí polyuretanovou vrstvou, která je propustná pro plyny, ale nepropustná pro tekutinu a choroboplodné zárodky. PermaFoam comfort má navíc po celém obvodu samolepící okraj s vrstvou polyakrylátového lepidla.

PermaFoam cavity je polyuretanový pěnový obvaz bez krycí vrstvy, účinkuje tedy na vrchní i spodní straně.

Vlastnosti a způsob použití

PermaFoam* vstřebává sekrety z ran a zároveň vytváří vlhké prostředí, které pozitivně stimuluje proces hojení rány.

PermaFoam comfort, concave a sacral mají navíc po celém obvodu samolepící okraj, není tedy zapotřebí dalšího materiálu k fixaci.

PermaFoam je vyroben tak, že nedochází ke slepování obvazu s ránou. Obvazy se dají z rány bezbolestně a bezzbytku odstranit.

Indikace

Obvazy PermaFoam jsou vhodné pro ošetřování silně a středně secernujících ran.

PermaFoam cavity je vhodný pro hluboké a rozevřené rány. Složený jako tamponáda je vhodný speciálně pro dutiny v ránách.

PermaFoam tracheostomy je vhodný na ošetření při použití tracheostomických kanyl a při aplikaci sond.

Pokyny k použití

Je-li zapotřebí, ránu před výměnou obvazu vyčistěte. Velikost obvazu PermaFoam, PermaFoam comfort, sacral a concave vyberte podle velikosti rány tak, aby obvaz přesahoval 1 – 2 cm přes okraj rány. Čím je rána větší, tím víc by měl obvaz přesahovat přes okraje rány. V případě potřeby obvaz přistříhnete.

PermaFoam: obvaz PermaFoam přiložte bílou stranou na ránu tak, aby krycí vrstva béžové barvy byla nahoře, poté obvaz zafixujte.

PermaFoam comfort, sacral a concave: odstraňte ochranný papír, obvaz přiložte bílým pěnovým polštářkem na ránu a lepící okraje dobře přitiskněte.

Pro usnadnění odstranění obvazu PermaFoam je možné snížit adhezní sílu lepivých okrajů jejich navlhčením, např. Ringerovým roztokem.

U nekomplikovaných ran je možné ponechat PermaFoam i několik dní na ráně. Výměnu obvazu je třeba provést tehdy, je-li to klinicky indikované, anebo je na okrajích obvazu viditelný sekret.

PermaFoam sacral: viz obr. č. 1

PermaFoam concave: viz obr. č. 2

PermaFoam tracheostomy: viz obr. č. 3

PermaFoam cavity: viz obr. č. 4

Kontraindikace

PermaFoam nepoužívat při klinicky manifestních plísňových infekcích.

Zvláštní opatření

Před každým ošetřením špatně se hojících ran je nutné vyjádření lékaře o stavu rány a důvodu jejího špatného hojení. Ošetření rány obvazem PermaFoam nemůže nahradit kauzální léčbu poruch hojení rány.

V případě klinicky infikovaných ran a v oblasti obnažených kostí a šlach používejte PermaFoam pouze pod lékařským dohledem.

U popálenin stupně 2b a 3 je možné PermaFoam používat pod lékařským dohledem po provedené chirurgické nekrosectomii resp. léčbě.

PermaFoam nepoužívejte současně s oxidačními látkami, hypochloridovými roztoky nebo peroxidem vodíku, protože by mohl být poškozen pěnový materiál.

Zvláštní upozornění

Skladujte v suchu. Obsah je sterilní, pokud není poškozen peel-obal. Opakovaně nesterilizovat. Chraňte před dětmi.

*PermaFoam se v následujícím textu vztahuje na všechny jeho varianty; výjimky jsou výslovně uvedeny.

Datum revize textu: 2009-04

Informácie pre použitie

PermaFoam je penový obväz na rany s krycou vrstvou z polyuretánu, ktorá je priepustná pre plyny a nepriepustná pre kvapaliny a choroboplodné zárodky.

PermaFoam comfort je samolepiaci penový obväz na rany, s krycou vrstvou z polyuretánu, ktorá je priepustná pre plyny a nepriepustná pre kvapaliny a choroboplodné zárodky. PermaFoam comfort má navyše po obvode samolepiaci okraj s vrstvou polyakrylátového lepidla.

PermaFoam cavity je penový obväz z polyuretánu bez krycej vrstvy, ktorý preto účinkuje na vrchnej i spodnej strane.

Vlastnosti a spôsob použitia

PermaFoam* vstrebáva sekréty a zároveň vytvára pre ranu vlhké prostredie, ktoré stimulačne pôsobí na hojenie rany.

Pretože PermaFoam comfort, concave a sacral majú navyše na obvode lepiaci okraj, nie sú potrebné na fixáciu obväzu žiadne ďalšie materiály.

PermaFoam má také vlastnosti, že maximálne zabraňuje zlepovaniu obväzu s ranou. Obväzy sa dajú z rany odstrániť s minimálnou bolesťou a bez zvyškov.

Indikácie

Obväzy PermaFoam sú obzvlášť vhodné na ošetrovanie silne až mierne secernujúcich rán.

PermaFoam cavity je vhodný pre hlboké a roztvorené rany. Ako zložený tampón špeciálne pre dutiny v ranách.

PermaFoam tracheostomy je vhodný na ošetrovanie pri použití tracheostomických kanýl a aplikácií sond.

Pokyny k používaniu

Ak je to potrebné, ranu pred výmenou obväzu vyčistite. Vyberte PermaFoam, PermaFoam comfort, sacral a concave zodpovedajúci veľkosti rany tak, aby obväz prekryval okraje rany o jeden až dva centimetre. Čím je rana väčšia, tým viac by mal obväz prekryvať okraje rany. V prípade potreby obväz pristrihnite.

PermaFoam: PermaFoam položte bielou stranou na ranu tak, aby béžová krycia vrstva bola hore, potom obväz zafixujte.

PermaFoam comfort, sacral a concave: Stiahnite ochranný papier, obväz položte bielym penovým vankúšikom na ranu a lepiaci okraj dobre pritlačte.

Na uľahčenie odstránenia PermaFoam z rany sa lepiaci okraj môže v prípade potreby uvoľniť navlhčením napr. Ringerovým roztokom.

V prípade rán, ktoré nie sú veľmi komplikované, môže PermaFoam v závislosti od množstva sekrétu a stavu obväzu ostať niekoľko dní na rane.

Výmena obväzu je nutná, keď je to klinicky indikované alebo keď je na okrajoch viditeľný sekrét.

PermaFoam sacral: vid' piktogram č. 1

PermaFoam concave: vid' piktogram č. 2

PermaFoam tracheostomy: vid' piktogram č. 3

PermaFoam cavity: vid' piktogram č. 4

Kontraindikácie

PermaFoam nepoužívať pri klinicky manifestných pľesňových infekciách.

Špeciálne opatrenia

Pred každým liečením rán s obmedzenou tendenciou hojenia je nutné lekárske posúdenie stavu rany a príčin porúch pri hojení rany. Ošetrovanie s PermaFoam nemôže nahradiť kauzálnu liečbu porúch pri hojení rany.

V prípade klinicky infikovaných rán a v oblasti obnažených kostí a šliach používajte PermaFoam iba pod lekárske dohľadom.

U popálenín stupňa 2b a 3 je možné PermaFoam používať pod lekárske dohľadom po vykonanej chirurgickej nekrosektómii resp. liečbe.

PermaFoam nepoužívajte súčasne s oxidačnými prostriedkami ako hypochloridovými roztokmi alebo peroxidom vodíka, pretože by sa tým mohol poškodiť penový materiál.

Osobitné upozornenia

Skladujte v suchu. Obsah je sterilný, pokiaľ nie je poškodený peel-obal. Nevykonávajte resterilizáciu. Chráňte pred deťmi.

* Keď sa v nasledujúcom texte bude uvádzať PermaFoam, vzťahuje sa to na všetky jeho formy; výnimky, ktoré sa od toho odchyľujú, sa menovite uvádzajú.

Dátum revízie textu: 2009-04

Gebrauchshinweise

PermaFoam ist ein Schaumverband mit einer gasdurchlässigen, flüssigkeits- und keimdichten Deckschicht aus Polyurethan.

PermaFoam comfort ist ein selbsthaftender Schaumverband, mit einer gasdurchlässigen, flüssigkeits- und keimdichten Deckschicht aus Polyurethan. PermaFoam comfort verfügt zusätzlich über einen umlaufenden selbsthaftenden Kleberand, der mit einem Polyacrylatkleber beschichtet ist.

PermaFoam cavity ist ein Polyurethan-Schaumverband ohne Deckschicht, der deshalb an der Ober- und Unterseite seine Wirksamkeit entfaltet.

Eigenschaften und Wirkungsweise

PermaFoam* nimmt Sekret auf und schafft gleichzeitig ein feuchtes Wundmilieu, das sich stimulierend auf die Wundheilung auswirkt.

Da PermaFoam comfort, concave und sacral über einen umlaufenden Kleberand verfügen, sind hier keine zusätzlichen Materialien für die Verbandfixierung notwendig.

PermaFoam ist so beschaffen, dass ein Verkleben mit der Wunde weitestgehend verhindert wird. Die Verbände lassen sich schmerzarm und rückstandsfrei von der Wunde entfernen.

Indikationen

PermaFoam eignet sich besonders zur Behandlung von stark bis mäßig sezernierenden Wunden.

PermaFoam cavity eignet sich für tiefe und zerklüftete Wunden. Als gefalteter Tamponadestreifen speziell für Wundhöhlen.

PermaFoam tracheostomy eignet sich zur Versorgung von Tracheostomie-Kanülen und Sondenapplikationen.

Anwendungshinweise

Falls erforderlich, die Wunde vor dem Verbandwechsel reinigen. PermaFoam, PermaFoam comfort, sacral und concave entsprechend der Wundgröße auswählen, sodass der Verband die Wundränder um etwa einen bis zwei Zentimeter überdeckt. Je größer die Wunde ist, desto weiter sollte der Verband die Wundränder überlappen. Falls notwendig, den Verband zuschneiden.

PermaFoam: PermaFoam mit der weißen Seite auf die Wunde legen, sodass die beige Deckschicht nach oben weist, dann den Verband fixieren.

PermaFoam comfort, sacral und concave: Schutzpapier abziehen, den Verband mit dem weißen Schaumkissen auf die Wunde legen und den Kleberand gut andrücken.

Um das Entfernen von PermaFoam zu erleichtern, kann die Haftkraft des Kleberandes bei Bedarf durch Befeuchten mit z. B. Ringerlösung verringert werden. Bei komplikationsarmen Wundverhältnissen kann PermaFoam je nach Sekretmenge und Zustand des Verbandes mehrere Tage auf der Wunde bleiben.

Ein Verbandwechsel ist notwendig, wenn es klinisch angezeigt ist, oder wenn Sekret am Rand sichtbar wird.

PermaFoam sacral: siehe Piktogramm Nr. 1

PermaFoam concave: siehe Piktogramm Nr. 2

PermaFoam tracheostomy: siehe Piktogramm Nr. 3

PermaFoam cavity: siehe Piktogramm Nr. 4

Gegenanzeigen

PermaFoam nicht anwenden bei klinisch manifesten Pilzinfektionen.

Spezielle Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursachen der Wundheilungsstörungen notwendig. Die Behandlung mit PermaFoam kann eine Kausalbehandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen.

PermaFoam sollte bei klinisch infizierten Wunden und im Bereich freiliegender Knochen und Sehnen nur unter ärztlicher Aufsicht angewendet werden.

Bei Brandwunden des Grades 2b und 3 kann PermaFoam unter ärztlicher Aufsicht nach erfolgter chirurgischer Nekrosektomie bzw. Behandlung angewendet werden.

PermaFoam nicht gleichzeitig mit Oxidationsmitteln wie Hypochloritlösungen oder Wasserstoffperoxid verwenden, da hierdurch der Schaumstoff beschädigt werden kann.

Besondere Hinweise

Trocken lagern. Inhalt steril, solange Peelpackung unversehrt. Nicht resterilisieren. Vor Kindern sichern.

* Wenn PermaFoam im folgenden Text genannt wird, bezieht sich dies auf alle Aufmachungen; davon abweichende Ausnahmen sind ausdrücklich erwähnt.

Stand der Information: 2009-04

Instructions for use

PermaFoam is a polyurethane foam dressing with a gas-permeable, waterproof and germ-resistant outer layer.

PermaFoam comfort is an adhesive polyurethane foam dressing with a gas-permeable, waterproof and germ-resistant outer layer. PermaFoam comfort also has an adhesive border coated with a polyacrylate adhesive.

PermaFoam cavity is a polyurethane foam dressing with no outer layer, which is therefore effective on both sides.

Properties and mode of action

PermaFoam* absorbs exudate to create a moist wound environment that stimulates wound healing.

PermaFoam comfort, concave and sacral have adhesive borders so no additional materials are required to secure dressings.

PermaFoam is designed to prevent adhesion to the wound. Dressings can be removed painlessly and leave no residue.

Indications

PermaFoam dressings are particularly suitable for the treatment of medium to heavily exuding wounds.

PermaFoam cavity is suitable for deep, fissured wounds. As folded tamponades especially suitable for wound cavities.

PermaFoam tracheostomy is suitable for the care of tracheostomy cannulas and tubular applications.

Application instructions

Where necessary, clean the wound prior to applying the dressing. Select PermaFoam, PermaFoam comfort, sacral and concave according to the size of the wound so that the dressing overlaps the wound margins by approximately one to two centimetres. The larger the wound, the more the dressing should extend beyond the wound margins. Cut the dressing to size if necessary.

PermaFoam: Apply PermaFoam with the white side on the wound so that the beige outer layer is facing outwards, then secure the dressing.

PermaFoam comfort, sacral and concave: Remove the protective paper, apply the white side of the foam pad to the wound and press down the adhesive edges firmly.

To facilitate the removal of PermaFoam, the strength of the adhesive can be reduced by moistening it, e.g. with Ringer's solution. If the wound is uncomplicated, PermaFoam can remain on the wound for several days depending on the amount of secretion and the condition of the dressing.

A change of dressing is necessary if clinically indicated or if secretion appears around the edges.

PermaFoam sacral: see diagram 1

PermaFoam concave: see diagram 2

PermaFoam tracheostomy: see diagram 3

PermaFoam cavity: see diagram 4

Contraindications

Do not use PermaFoam in the event of symptomatic fungal infection.

Precautions

Prior to the treatment of wounds with impaired healing, a medical assessment of the wound condition and the cause of the healing disorder should be undertaken. Treatment with PermaFoam is no substitution for causal treatment of the wound healing disorder.

In the case of clinically infected wounds and in areas with exposed bones and tendons, PermaFoam should only be used under medical supervision.

In the event of deep second degree and third degree burns, PermaFoam may be used under medical supervision following excision of necrotic tissue or surgical treatment.

Do not use PermaFoam concurrently with oxidants such as oxychloride solutions or hydrogen peroxide. This can damage the foam.

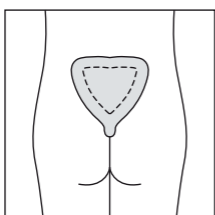
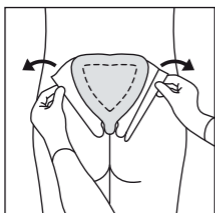
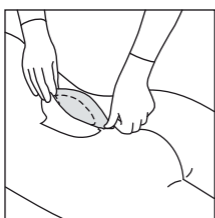
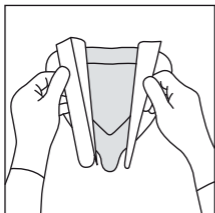
Special instructions

Store in a dry place. Contents are sterile unless the peel packaging is damaged. Do not resterilise. Keep out of the reach of children.

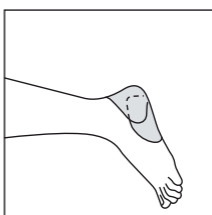
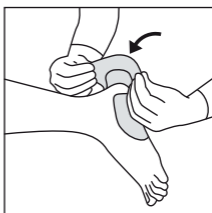
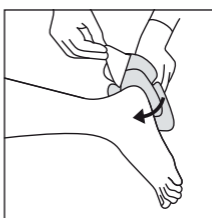
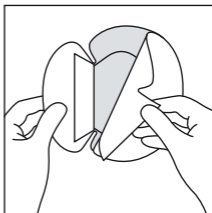
* Where PermaFoam appears in the following text, this applies to all presentations; any exceptions to this are expressly mentioned.

Date of revision of the text: 2009-04

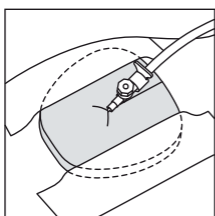
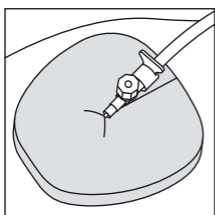
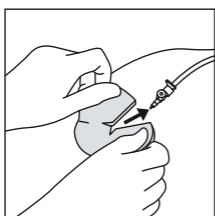
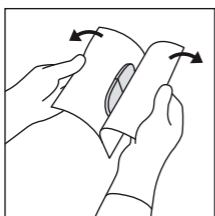
1



2



3



4

